

FUKUROI

NEWSLETTER

2020 March



Scooter/Light Vehicle Tax Decommissioning/Change of Ownership Process

げんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃ とどけで お す み
原付・軽自動車などの名義変更・廃車の届出はお済みですか？



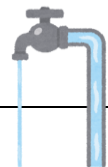
If you are/become the owner of a light vehicle as of/on **April 1**, you must pay the Scooter/Light Vehicle Tax. Please be aware that if a vehicle has been decommissioned or has changed owners without completing the processes, the **previous owner of the vehicle will be liable to pay the tax even if they are no longer in possession of the vehicle**. Please make sure to file a report at the offices listed below by **April 1**.

Vehicle Type	Contact
Motor scooters (125 cc and below) and light special vehicles with Fukuroi registration plates	Fukuroi City Hall 2F, Tax Division, Tax Payment Verification Section (Zeimu-ka Nozei Shomei-kakari) ☎0538-44-3219
4-wheel light motor vehicles with Hamamatsu registration plates	Light Motor Vehicle Inspection Organization, Hamamatsu Branch (Keijidosha Kensa Kyokai Hamamatsu Shisho) ☎050-3816-1777
Two-wheel light motor vehicles (125 cc - 250 cc), two-wheel small motor vehicles (250 cc and above) and small special vehicles with Hamamatsu registration plates	Hamamatsu Motor Vehicle Inspection and Registration Office (Hamamatsu Jidosha Kensa Toroku Jimusho) ☎050-5540-2052
Contact Details	Tax Division, Tax Payment Verification Section (Zeimu-ka Nozei Shomei-kakari) ☎0538-44-3219

A Request from the Water Supply Division

すいどうか ねが
水道課からのお願い

Details	<p>In the event of the start or stop of water services, or the change of a customer's name, we ask that you report any changes by the last business day before the desired date (excluding Saturdays, Sundays and national holidays). As we receive a large number of requests at the end of the financial year, we ask that you submit a report as soon as possible.</p> <p>◇ How to Report a Change to Your Water Supply Registration: Please submit your updated information in person at the city hall or by fax to the contact details below. Electronic reports can also be submitted via the internet (can be submitted via PC only).</p> <p>◇ Water Meter Inspections: Water meter inspections take place every two months. We ask for your cooperation with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◇ Do not leave anything on or around your water meter box ◇ Keep water meter box and surrounding areas clean ◇ Keep pets away from your water meter box ◇ Please ensure that your water meter box is in an easily accessible, unlocked location
Contact Details	<p>Water Supply Division, General Accounting Section (Suido-ka, Somukeiri-kakari) ☎0538-23-9214 FAX: 0538-23-9237</p>



Confirm Your Single-Parent Child Allowance Payments

ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Details	<p>March is a payment month for single-parent child allowances. Payments for the period of January 2020 – February 2020 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in your child allowance documentation. If you are newly eligible to receive child allowance payments, please apply.</p>
Payment Date	Wednesday 11 March
Contact Details	<p>Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi-kakari) ☎44-3184</p>

Grant for Households with Elementary/Middle School Children

しょう ちゅうがくせい せたい しょうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯への就学援助

Families who need help to cover school lunch fees or school material costs may be entitled to a grant.



Grant Details	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Aimed at helping to cover some school lunch, school supplies or commuting supply expenses. ◇ In order to receive the grant, a review of the household's finances will be necessary.
How to Apply	Please obtain an application at each child's school and submit it to each school individually. For more information on the criteria, please contact us below.
Contact Details	<p>Education Planning Division, General Planning Section (Kyoiku Kikaku-ka, Somu Kikaku-kakari) ☎0538-44-3120</p>

General Center Meeting Room Temporary Closure

そうごう かいぎしつ か だ いちじていし
総合センター会議室貸し出し一時停止

Date and Time	Wednesday 1 April 2020 – October 2020 (planned)
Details	With the planned relocation of the Chamber of Commerce and Industry, meeting room reservations will be suspended. For information regarding the reopening date of the meeting hall, please see our homepage or ask directly at the Fukuroi City Hall 4 th Floor, counter number 1.
Contact Details	Finance Division, Asset Management Section (Zaisaku-ka, Kanzai-kakari) ☎0538-44-3102

Learn the Power of Medicinal Spice in Preventing Summer Fatigue Through Making Curry

なつ やくぜん ちから なつ よぼう
夏の薬膳スパイスカレー～スパイスの力で夏バテ予防



Date & Time	Saturday 23 May 7:00 pm – 9:00 pm (reception begins 10:00 am)
Location	Tsukimi no Sato Workshop Center, Food Workshop Room
Details	Join us in learning the attributes of spice and how to use them as we make a medicinal spice curry recommended for the summer months.
Target	People aged 18 and older (24 person limit, in order of application)
Cost	¥3000 (ingredients costs included)
How to Apply	Please submit your address, postal code, name and phone number to the contact details below via phone or apply in person directly. Applications open – Saturday 21 March
Contact Details	Tsukimi no Sato Workshop Center (Tsukimi no Sato Gakuyukan) ☎0538-49-3400 Fax:0538-49-3405, e-mail:info@tsukiminosato.com

Asaba Truck Market

あさばの軽トラ市



Date & Time	Sunday 29 March 9:00 am – 1:00 pm
Place	Asaba Shopping Town Paddy, north parking lot
Details	There will be vegetables, fruits, lunchboxes, side-dishes, miscellaneous goods and b-level gourmet grilled meats for sale. Also a bouncy house will be available. ◇ Market will be cancelled in the event of stormy weather. ◇ Free of Charge, no application required, head to the location on the day.
Contact Details	Asaba Town Truck Market Commerce Association Committee (Asabacho Shokokai Keitora-ichi Jikkoinkai) ☎0538-23-2440

Dog Training

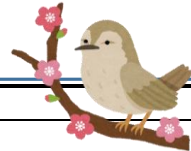
あいけん じょうず く かたきょうしつ
愛犬との上手な暮らし方教室



Date & Time	Sunday 15 March 10:30 am – Midday (reception begins 10:00 am)
Location	Haranoyagawa Water Park, west lawn area
Details	Learn dog training skills such as bonding with your dog and training them for first encounters with other dogs. ◇ Class will be cancelled in the case of rain.
Target	Dog owners and their dogs ◇ Dogs must be kept on leashes during the class.
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your address, name and phone number to the contact details below via phone or apply in person directly. Deadline – Friday 13 March (Same day participation is also possible).
Contact Details	City Maintenance Division, Parks and Greenery Section (Toshiseibi-ka, Koenryokuchi-kakari) ☎0538-44-3163

Mitsukawa Yume-no-Oka Park Spring Festival

みつかわ ゆめ おかこうえんはる
みつかわ夢の丘公園春まつり



Date & Time	Sunday 22 March 10:00 am – 2:00 pm
Location	Mitsukawa Yume-no-Oka Park (Fukuroi-shi, Oya 1149-131)
Details	Enjoy a local concert with live performers, sales of local goods, food stalls managed by local welfare groups and an introduction of the Yume-no-Oka cemetery. Anyone may attend free of charge. No application required – head directly to the location on the day. The festival may be cancelled in the event of stormy weather, so please check the announcements on our homepage.
Contact Details	Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section (Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Eisei-kakari) ☎0538-44-3115

Municipal Gymnasium Closure

しみんたいいくかん へいがん
市民体育館が閉館します

Date and Time	Sunday 29 March 2020
Details	On Sunday March 29, the Municipal Gymnasium will close. From Wednesday April 1, please use the Sawayaka Arena (City General Gymnasium).
Contact Details	Fukuroi City, Municipal Gymnasium (Fukuroi-shi, Shimin Taiikukan) ☎0538-42-7714

Free Admission Day at Kazami-no-Oka

かざみ おか 風見の丘「無料開放日」



Date and Time	Sunday March 29 9:00 am – 9:00 pm
Location	Kazami-no-Oka
Details	Free admission day, entrance may be limited if crowding occurs. Individual use only. Open to all.
Facility	Details
Pool, baths	Children under elementary school grade 2 will need a guardian with them.
Training room	Open to middle school students and up (middle school students will need a guardian/coach with them)
Contact Details	Kazami-no-Oka ☎0538-24-0345 (Opening hours: 9:30 am – 9:30 pm, closed Tuesdays)



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 March - 15 April 2020

夜間・休日救急当番医表 令和2年3月15日 - 4月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
3/15 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
16 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
17 TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
18 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
19 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
20 FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
21 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
22 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
23 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
24 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
25 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
26 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
27 FRI	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
28 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
29 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30 MON	Kawano Naika-iin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
31 TUE	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
4/1 WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
2 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
3 FRI	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
4 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
5 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
6 MON	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
7 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
8 WED	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
9 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
10 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
11 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
12 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
13 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
14 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
15 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159

Holiday Emergency Dental Care Roster 15 March – 15 April

(9:00 am – midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和2年3月15日 - 4月15日



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
3/15	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
22	SUN	Dental services are unavailable		
29	SUN			
4/5	SUN	Tsutaho Shika lin	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	66-4811
12	SUN	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 2982-1	35-1234

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL(0538)44-3138

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL(0538)44-3138

2020 Fukuroi Health Guide (Children's Medical Examinations - Consultations)

(1 April 2020 ~ 31 March 2021)

Medical Exams • Consultations Location: Heartful Plaza, Fukuroi Sogo Kenko Center (Hatofuru Puraza Fukuroi) 2nd Floor: Kirin room (giraffe)

Child's birth month		① Medical Examinations Ticket distribution begins at 12:00		② Consultations Ticket distribution begins at 8:30			
		Examinations for children aged 3 years					
		Reception: 1:00 ~ 1:30 pm					
		Examinations begin at 1:00 pm					
		Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31				
2020	March	3 April (Fri)	17 April (Fri)				
	April	1 May (Fri)	22 May (Fri)				
	May	2 June (Tue)	16 June (Tue)	Consultations for children aged 2 years 6 months			
	June	3 July (Fri)	17 July (Fri)	Reception: 9:00 ~ 9:40 am			
	July	11 August (Tue)	28 August (Fri)	Examinations begin at 9:00 am			
	August	11 September (Fri)	25 September (Fri)	Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31		
	September	2 October (Fri)	16 October (Fri)	2 April (Thurs)	16 April (Thurs)		
	October	6 November (Fri)	20 November (Fri)	14 May (Thurs)	28 May (Thurs)		
2020	November	4 December (Fri)	11 December (Fri)	10 June (Wed)	25 June (Thurs)	Consultations for children aged 2 years	
	December	8 January (Fri)	22 January (Fri)	9 July (Thurs)	31 July (Fri)	Reception: 9:00 ~ 9:40 am	
	January	5 February (Fri)	19 February (Fri)	6 August (Thurs)	20 August (Thurs)	Examinations begin at 9:00 am	
	February	5 March (Fri)	19 March (Fri)	10 September (Thurs)	24 September (Thurs)	Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31
	March			15 October (Thurs)	29 October (Thurs)	9 April (Thurs)	23 April (Thurs)
	April			12 November (Thurs)	26 November (Thurs)	7 May (Thurs)	21 May (Thurs)
	May	Examinations for children aged 1 year 6 months		10 December (Thurs)	24 December (Thurs)	4 June (Thurs)	17 June (Wed)
	June	Reception: 1:00 ~ 1:30		14 January (Thurs)	28 January (Thurs)	2 July (Thurs)	16 July (Thurs)
2020	July	Examinations begin at 1:00		4 February (Thurs)	18 February (Thurs)	17 August (Mon)	27 August (Thurs)
	August	Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31	11 March (Thurs)	18 March (Thurs)	3 September (Thurs)	17 September (Thurs)
	September	10 April (Fri)	24 April (Fri)			1 October (Thurs)	22 October (Thurs)
	October	15 May (Fri)	29 May (Fri)			5 November (Thurs)	19 November (Thurs)
	November	12 June (Fri)	26 June (Fri)			3 December (Thurs)	17 December (Wed)
	December	10 July (Fri)	28 July (Tue)			7 January (Thurs)	21 January (Thurs)
	January	7 August (Fri)	25 August (Tue)			9 February (Tue)	25 February (Thurs)
	February	1 September (Tue)	15 September (Tue)			4 March (Thurs)	16 March (Tue)
2020	March	9 October (Fri)	23 October (Fri)				
	April	13 November (Fri)	27 November (Fri)	Consultations for children aged 7 months			
	May	8 December (Tue)	25 December (Fri)	Reception: 9:00 ~ 9:40 am			
	June	15 January (Fri)	29 January (Fri)	Examinations begin at 9:00 am			
	July	12 February (Fri)	26 February (Fri)	Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31		
	August	12 March (Fri)	26 March (Fri)	7 April (Tue)	21 April (Tue)		
	September			12 May (Tue)	26 May (Tue)		
	October			9 June (Tue)	23 June (Tue)	③ Health Guide Services	
2020	November			7 July (Tue)	14 July (Tue)	Reception: 12:00 pm (for details, please contact us)	
	December			4 August (Tue)	18 August (Tue)	※ children's exams and consultations, vaccine explanations	
	January			8 September (Tue)	29 September (Tue)	Day of birth 1 ~ 15	Day of birth 16 ~ 31
	February			6 October (Tue)	20 October (Tue)		6 April (Mon)
	March			10 November (Tue)	24 November (Tue)	20 April (Mon)	8 May (Fri)
	April			1 December (Tue)	15 December (Tue)	18 May (Mon)	5 June (Fri)
	May			13 January (Wed)	26 January (Tue)	18 June (Thurs)	6 July (Mon)
	June			2 February (Tue)	16 February (Tue)	20 July (Mon)	6 August (Thurs)
2020	July			2 March (Tue)	23 March (Tue)	19 August (Wed)	7 September (Mon)
	August					23 September (Wed)	5 October (Mon)
	September					19 October (Mon)	2 November (Mon)
	October					16 November (Mon)	7 December (Mon)
	November					21 December (Mon)	6 January (Wed)
	December					18 January (Mon)	1 February (Mon)
	January					15 February (Mon)	1 March (Mon)
	February					15 March (Mon)	

Location: Heartful Plaza, Fukuroi Sogo Kenko Center (Hatofuru Puraza Fukuroi) 2nd Floor: kirin room (giraffe)

Fukuroi-shi Kuno 2515-1 (East side of Fukuroi Seirei Hospital)

Bring: Childrens Health Handbooks, completed Examination or Consultation form, urine sample (3 year-old exams only).

Details for exams etc : ① Medical exams for children aged 1 year 6 months and 3 years: Ticket distribution is from 12:00 pm, reception is 1:00 - 1:30 pm.

② Consultations for children aged 7 months, 2 years, 2 years and 6 months : Ticket distribution is from 8:30 am, reception is 9:00 - 9:40 am.

※Please do not forget to bring your Childrens Health Handbook, and the completed Exam or Consultation form.

※English translation/interpretation can be provided on the day. Please call to arrange this at least 10 days before your appointment.

※Please be aware that if you are not present at the beginning, you may be subject to moving to the end of the line for exams etc.

◇No individual exam or consultation report will be sent. The date of your child's appointment is based on the day of their birth, so please confirm using the table above.

◇If for any reason you cannot attend your appoint, please do not hesitate to contact us.

<Contact information> Community Health Promotion Section (Chiki Kenko Suishin Kakari) TEL: (0538) 42-7340